

Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch sfr 40

Claims fee for the 11th and each subsequent claim sfr 40

Taxe de revendication pour chaque revendication à partir de la onzième sfr 40

1.3 Maßgebender Zahlungstag bei Überweisungen auf das Postscheckkonto des BAGE

1.3 Effective date of payment in the case of transfers to the Giro account held by the FIPO

1.3 Jour réputé être celui du paiement, dans le cas où les taxes sont acquittées par virement au compte de chèques postaux de l'OFPI.

Werden Gebühren durch Überweisung auf das Postscheckkonto des BAGE entrichtet, so gilt als Zahlungstag

If fees are paid by transfer to the Giro account held by the FIPO, the effective date of payment will be:

Si les taxes sont acquittées par virement au compte de chèques postaux de l'OFPI, est réputé jour du paiement:

a. der Tag der Gutschrift auf dem Konto des Amtes, sofern nicht das Datum der Verarbeitung durch die schweizerische Post oder der Tag der Aufgabe des Überweisungsauftrags an diese nachgewiesen wird;

a. the date on which the amount is entered in the account held by that Office, unless evidence is supplied of the date of processing by the Swiss Post Office or the date on which the transfer order was made to that Post Office;

a. le jour où le compte de l'Office a été crédité, à moins que ne soit prouvée la date de traitement de l'ordre de virement par la poste suisse ou la date de sa remise à celle-ci;

b. bei Überweisungsaufträgen mit Valutadatum in jedem Fall der Tag der Gutschrift auf dem Konto des Amtes;

b. in the case of transfer orders with value date, always the date on which the amount is entered in the account held by the Office;

b. si l'ordre de virement porte une date de valeur, le jour où le compte de l'Office a été crédité;

c. bei Zahlungen aus dem Ausland der Tag, an dem der erste schweizerische Poststempel auf der Gutschriftsanzeige angebracht wurde, sofern nicht ein früheres Datum des Eingangs der Überweisungsanzeige bei einer schweizerischen Poststelle nachgewiesen wird.

c. in the case of payments from abroad, the date on which the first Swiss postmark was stamped on the credit advice, unless evidence is supplied that the transfer advice was received at an earlier date by a Swiss post office.

c. si le paiement provient de l'étranger, le jour où le premier timbre postal suisse a été apposé sur l'avis de virement, à moins qu'il ne soit prouvé qu'un bureau de poste suisse a reçu cet avis à une date antérieure.

## II. Berichtigung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ" (3. Auflage)

Bezieher der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" werden gebeten, die in den Tabellen VI, Spalten 1 und 3, VII, Spalte 2a) und VIII, Spalte 4 zu 3a) genannten Gebührensätze und Textstellen entsprechend zu berichtigen.

## II. Corrigendum to the information brochure "National law relating to the EPC" (3rd edition)

Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC" are asked to make the appropriate corrections to the amounts of fees and passages of text shown in Tables VI, columns 1 and 3, VII, column 2(a) and VIII, column 4 re 3(a).

## II. Rectificatif à la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE" (3<sup>e</sup> édition)

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" sont invités à modifier en conséquence les montants des taxes et les indications figurant aux tableaux suivants: VI, colonnes 1 et 3; VII, colonne 2, point a); VIII, colonne 4 ad 3a).

### Frankreich Gesetzgebung

#### I. Einreichung europäischer Patentanmeldungen und anderer Unterlagen bei der regionalen Dienststelle Rennes

Aufgrund des Erlasses des Ministers für Industrie und Forschung vom 16. September 1983<sup>1)</sup> können europäische Patentanmeldungen mit Wirkung ab **3. Oktober 1983** bei der regionalen Dienststelle Rennes des *Institut national de la propriété industrielle* eingereicht werden.

Durch Beschluß Nr. 83—425<sup>2)</sup> des Direktors des *Institut national de la propriété industrielle* ist diese Dienststelle darüber hinaus ermächtigt worden, ebenfalls mit Wirkung ab **3. Oktober 1983** Übersetzungen der europäischen Patentschrift und der Ansprüche europäischer Patentanmeldungen, sowie Anträge auf Umwandlung europäischer Patentanmeldungen in französische Patentanmeldungen entgegenzunehmen.

<sup>1)</sup> Journal officiel 1983, S. 8807.

<sup>2)</sup> Propriété industrielle Bulletin documentaire 1983 I—81.

### France Legislation

#### I. Filing of European patent applications and other documents with the Rennes branch office

By virtue of the Order of the Minister for Industry and Research dated 16 September 1983<sup>(1)</sup>, European patent applications may be filed as of **3 October 1983** at the Rennes branch office of the *Institut national de la propriété industrielle*.

By Decision No. 83-425 <sup>(2)</sup> of the Director of the *Institut national de la propriété industrielle* the Rennes office has also been empowered, likewise as from **3 October 1983** to receive translations of European patent specifications and the claims of European patent applications as well as requests for conversion of European patent applications into French patent applications.

<sup>(1)</sup> Journal officiel 1983, p. 8807.

<sup>(2)</sup> Propriété industrielle Bulletin documentaire 1983 I 81.

### France Législation

#### I. Dépôt de demandes de brevet européen et autres documents auprès du centre régional de Rennes.

Par arrêté du ministre de l'industrie et de la recherche en date du 16 septembre 1983<sup>(1)</sup>, les demandes de brevet européen peuvent être déposées auprès du centre régional de Rennes de l'*Institut national de la propriété industrielle* à compter du **3 octobre 1983**.

En outre, par décision n° 83-425<sup>(2)</sup> du Directeur de l'*Institut national de la propriété industrielle* le centre de Rennes est habilité à recevoir, également à compter du **3 octobre 1983**, la traduction du texte des brevets européens ou des revendications des demandes de brevet européen ainsi que les requêtes en transformation des demandes de brevet européen en demandes de brevet français.

<sup>(1)</sup> Journal officiel 1983, p. 8807.

<sup>(2)</sup> Propriété industrielle Bulletin documentaire 1983 I—81.

Die Anschrift der Dienststelle lautet:

Centre régional de Rennes  
de l'Institut national de la propriété  
industrielle  
201 b, avenue de Général Patton  
35000 Rennes

The address of the branch office is:

Centre régional de Rennes  
de l'Institut national de la propriété  
industrielle  
201 b, avenue du Général Patton  
35000 Rennes

L'adresse de ce centre est la suivante:

Centre régional de Rennes  
de l'Institut national de la propriété  
industrielle  
201 b, avenue du Général Patton  
35000 Rennes

## II. Ergänzung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Bezieher der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ (3. Auflage)" werden gebeten, Spalte 5 der Tabelle II, Spalte 10 der Tabelle IIIB, Spalte 11 der Tabelle IV sowie Spalte 5 der Tabelle VII bezüglich Frankreich entsprechend zu ergänzen.

## II. Supplementing the information brochure "National law relating to the EPC"

Users of the EPO information brochure "National law relating to the EPC (3rd edition)" are requested to supplement the entries for France in table II, column 5, table III.B, column 10, table IV, column 11, and table VII, column 5, accordingly.

## II. Compléments à apporter à la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE".

Les détenteurs de la brochure d'information de l'Office européen des brevets "Droit national relatif à la CBE" (3<sup>e</sup> édition) sont priés de compléter en conséquence les rubriques relatives à la France figurant dans la colonne 5 du tableau II, la colonne 10 du tableau IIIB, la colonne 11 du tableau IV ainsi que la colonne 5 du tableau VII.

### Berichtigung

(betrifft nur den englischen Text)

### Corrigendum

#### Amendment of the Agreement on co-operation between the European Patent Organisation and the Swedish Patent Office

The English version of paragraph 2, p. 238, OJ 6/1983 should have read as follows:

By virtue of the co-operation agreement as amended, the European Patent Office will, in cases where for a European patent application the priority of a national application is claimed and this application has been subjected to an international-type search within the meaning of Article 15(5) PCT carried out by the Swedish Office, entrust the European search of the European patent application to the Swedish Office, **provided that the national application** has been filed by a national or resident of Denmark, Finland, Iceland, Norway, Sweden or of a developing country.

### Rectificatif

(ne concerne que le texte anglais)

## INTERNATIONAL VERTRÄGE PCT

### Anwendung auf die Isle of Man

Der Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) ist von der Regierung des Vereinigten Königreichs von Großbritannien und Nordirland durch eine am 27. Juli 1983 eingegangene Notifikation nach Artikel 62(3) des am 19. Juni 1970 in Washington unterzeichneten Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT) davon in Kenntnis gesetzt worden, daß der Vertrag auf die Isle of Man Anwendung findet.

Die Notifikation ist am **29. Oktober 1983** wirksam geworden.

## INTERNATIONAL TREATIES PCT

### Application to the Isle of Man

The Director General of the World Intellectual Property Organisation (WIPO) has been informed by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, by a notification received on 27 July 1983, referring to Article 62(3) of the Patent Cooperation Treaty (PCT) done at Washington on 19 June 1970, that the said Treaty shall be applicable to the Isle of Man.

The said notification took effect on **29 October 1983**.

## TRAITES INTERNATIONAUX PCT

### Application à l'île de Man

Le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) a été informé par le Gouvernement du Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, par une notification reçue le 27 juillet 1983 se référant à l'article 62(3) du Traité de coopération en matière de brevets (PCT) fait à Washington le 19 juin 1970, que ledit Traité est applicable à l'île de Man.

Ladite notification a pris effet le **29 octobre 1983**.